

σαμένους, ἐτράπετο πρὸς τοὺς Φοίνικας οἷα ὑπερλυπεόμενός τε καὶ πάντα αἰτιώμενος, καὶ σφεων ἐκέλευσε τὰς κεφαλὰς ἀποταμεῖν, ἵνα μὴ αὐτοὶ κακοὶ γενόμενοι τοὺς ἀμείνονας διαβάλλωσι. [4] "Οκὼς γάρ τινα ἴδοι Ξέρξης τῶν ἐν αὐτοῦ ἔργον τι ἀποδεικνύμενον ἐν τῇ ναυμαχίῃ, κατήμενος ὑπὸ τῷ ὄρει τῷ ἀντίον Σαλαμῖνος τὸ καλέεται Αἰγιάλεως, ἀνεπνυθάνετο τὸν ποιήσαντα, καὶ οἱ γραμματισταὶ ἀνέγραφον πατρόθεν τὸν τριήραρχον καὶ τὴν πόλιν. Πρὸς δὲ τι καὶ προσεβάλετο φίλος (Ἰώνων) ἐὼν Ἀριαράμνης ἀνὴρ Πέρσης παρεὼν τούτου τοῦ Φοινικίου πάθεος. [91] Οἱ μὲν δὴ πρὸς τοὺς Φοίνικας ἐτράποντο τῶν δὲ βαρβάρων ἐς φυγὴν τραπομένων καὶ ἐκπλεόντων πρὸς τὸ Φάληρον Αἰγινῆται ὑποστάντες ἐν τῷ πορθμῷ ἔργα ἀπεδέξαντο λόγου ἄξια. Οἱ μὲν γάρ Ἀθηναῖοι ἐν τῷ θορύβῳ ἐκεράϊζον τὰς τε ἀντισταμένας καὶ τὰς φευγούσας τῶν νεῶν, οἱ δὲ Αἰγινῆται τὰς ἐκπλεούσας ὅκως δὲ τινες τοὺς Ἀθηναίους διαφύγοιεν, φερόμενοι ἐσέπιπτον ἐς τοὺς Αἰγινήτας. [92, 1] Ἐνθαῦτα συνεκύρεον νέες ἢ τε Θεμιστοκλέος διώκουσα νέα, καὶ ἡ Πολυκρίτου τοῦ Κριοῦ ἀνδρὸς Αἰγινήτεω νηὶ ἐμβαλοῦσα Σιδωνίῃ, ἣ περ εἶλε τὴν προφυλάσσουσαν ἐπὶ Σκιάθῳ τὴν Αἰγινάην, ἐπ' ἧς ἔπλεε Πυθῆς ὁ Ἰσχενοῦ, τὸν οἱ Πέρσαι κατακοπέντα ἀρετῆς εἵνεκα εἶχον ἐν τῇ νηὶ ἐκπαγλόμενοι¹. τὸν δὴ περιάγουσα ἄμα τοῖσι Πέρσησι ἤλω νηὺς ἡ Σιδωνίῃ, ὥστε Πυθῆν οὕτω σωθῆναι ἐς Αἶγιναν. [2] Ὡς δὲ ἐσεῖδε τὴν νέα τὴν Ἀττικὴν ὁ Πολύκριτος, ἔγνω τὸ σημήιον ἰδὼν τῆς στρατηγίδος, καὶ βώσας τὸν Θεμιστοκλέα ἐπεκερτόμησε ἐς τῶν Αἰγινήτεων τὸν μηδισμόν ὀνειδίζων². Ταῦτα μὲν νυν νηὶ ἐμβαλὼν ὁ Πολύκριτος ἀπέρριψε ἐς Θεμιστοκλέα οἱ δὲ βάρβαροι τῶν αἰ νέες περιεγένοντο φεύγοντες ἀπίκοντο ἐς Φάληρον ὑπὸ τὸν πεζὸν στρατόν. [93, 1] Ἐν δὲ τῇ ναυμαχίῃ ταύτῃ ἤκουσαν Ἑλλήνων ἄριστα Αἰγινῆται, ἐπὶ δὲ Ἀθηναῖοι, ἀνδρῶν δὲ Πολύκριτός τε ὁ Αἰγινήτης καὶ Ἀθηναῖοι Εὐμένης τε [ὁ] Ἀναγυράσιος καὶ Ἀμεινίης Παλληνεύς, ὃς καὶ Ἀρτεμισίην ἐπεδίωξε¹. Εἰ μὲν νυν ἔμαθε ὅτι ἐν ταύτῃ πλεοὶ Ἀρτεμισίη, οὐκ ἂν

92. 1. Per lo scontro nelle acque di Sciato e l'episodio di Pitea vedi VII, 179-182.

2. Per le accuse di medismo rivolte dagli Ateniesi agli Egineti vedi VI, 49-50; quanto a Policrito, si tratta del figlio di quel Crio che si era opposto duramente al re spartano Cleomene (VI, 50) e che in seguito proprio da Cleomene era stato consegnato agli Ateniesi (VI, 73).

93. 1. Cfr. *supra*, VIII, 87; su Aminia vedi anche *supra*, VIII, 84.

grande impresa, si volse verso i Fenici e, esasperato com'era e pronto a prendersela con chiunque, ordinò di tagliare loro la testa, perché, dopo essersi dimostrati vili, non calunniassero chi era più valoroso di loro. [4] Serse era assiso alle falde del monte che si erge di fronte a Salamina e che si chiama Egaleo; ogni volta che vedeva uno dei suoi compiere un atto di valore nel corso della battaglia, domandava chi fosse e gli scrivani annotavano per iscritto il nome del trierarca, il patronimico e la città. Alla disgrazia dei Fenici contribuì anche il persiano Ariaramne, che era amico degli Ioni e si trovava lì presente. [91] Alcuni dunque si occuparono dei Fenici; intanto i barbari, messi in fuga, cercavano scampo in direzione del Falero e gli Egineti, appostatisi nello stretto, compirono gesta memorabili. Nella mischia gli Ateniesi distruggevano sia le navi che li affrontavano sia quelle che tentavano di evitare lo scontro, gli Egineti quelle che si allontanavano dal teatro del combattimento: quando una nave riusciva a sfuggire agli Ateniesi, incappava a tutta velocità negli Egineti. [92, 1] Fu allora che si incrociarono la nave di Temistocle, che ne inseguiva una nemica, e quella dell'egineta Policrito figlio di Crio, che aveva speronato una nave di Sidone, la stessa che si era impadronita della nave egineta di vedetta a Sciato e sulla quale si trovava Pitea figlio di Ischenoo, che i Persiani, pieni di ammirazione per il suo valore, avevano preso a bordo coperto di ferite¹. Dunque la nave di Sidone che lo trasportava fu catturata insieme ai Persiani, cosicché Pitea poté tornare salvo a Egina. [2] Policrito, appena scorse la nave ateniese, riconobbe a prima vista l'insegna della ammiraglia: allora a gran voce si mise a schernire Temistocle, rinfacciandogli l'accusa di medismo rivolta agli Egineti²: questo gridò Policrito a Temistocle speronando una nave. Quanto ai barbari le cui navi si erano salvate con la fuga, giunsero al Falero, mettendosi sotto la protezione dell'esercito di terra. [93, 1] In questa battaglia navale furono gli Egineti a guadagnarsi, tra i Greci, gli elogi più grandi e, dopo di loro, gli Ateniesi; tra i singoli individui l'egineta Policrito e gli ateniesi Eumene di Anagirunte e Aminia di Pallene, colui che aveva inseguito Artemisia¹. Se avesse saputo

ἐμοὶ ἢ σωτηρίῃ». [4] Τὸν μὲν ταῦτα λέγειν, τοὺς δὲ προσκυνέοντας ἐκπηδᾶν ἐς τὴν θάλασσαν, καὶ τὴν νέα ἐπικουφισθεῖσαν οὕτω διη ἀποσωθῆναι ἐς τὴν Ἀσίην. Ὡς δὲ ἐκβῆναι τάχιστα ἐς γῆν τὸν Ξέρξην, ποιῆσαι τοιόνδε· ὅτι μὲν ἔσωσε βασιλέος τὴν ψυχὴν, δωρήσασθαι χρυσῶ στεφάνῳ τὸν κυβερνήτην, ὅτι δὲ Περσέων πολλοὺς ἀπώλεσε, ἀποταμεῖν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ². [119] Οὗτος δὲ ἄλλος λέγεται λόγος περὶ τοῦ Ξέρξεω νόστου, οὐδαμῶς ἔμοιγε πιστός, οὔτε ἄλλως οὔτε τὸ Περσέων τοῦτο πάθος. Εἰ γὰρ διὰ ταῦτα οὕτως εἰρέθη ἐκ τοῦ κυβερνήτεω πρὸς Ξέρξην, ἐν μυρίῃσι γνώμῃσι μίαν οὐκ ἔχω ἀντίξοον μὴ οὐκ ἂν ποιῆσαι βασιλέα τοιόνδε, τοὺς μὲν ἐκ τοῦ καταστρώματος καταβιβάσαι ἐς κοίλῃν νέα, ἐόντας Πέρσας καὶ Περσέων τοὺς πρώτους, τῶν δ' ἐρετέων ἐόντων Φοινίκων ὅκως οὐκ ἂν ἴσον πλῆθος τοῖσι Πέρσῃσι ἐξέβαλε ἐς τὴν θάλασσαν. Ἀλλ' ὁ μὲν, ὥς καὶ πρότερόν μοι εἴρηται, ὁδῶ χρεώμενος ἅμα τῷ ἄλλῳ στρατῷ ἀπενόστησε ἐς τὴν Ἀσίην. [120] Μέγα δὲ καὶ τότε μαρτύριον φαίνεται γὰρ Ξέρξης ἐν τῇ ὀπίσω κομιδῇ ἀπικόμενος ἐς Ἀβδηρα καὶ ξεινίην τέ σφι συνθέμενος καὶ δωρησάμενος αὐτοὺς ἀκινάκη τε χρυσῶ καὶ τήρῃ χρυσοπάστῳ¹. Καὶ ὥς αὐτοὶ λέγουσι Ἀβδηρίται, λέγοντες ἔμοιγε οὐδαμῶς πιστά, πρῶτον ἐλύσατο τὴν ζώνην φεύγων ἐξ Ἀθηνέων ὀπίσω, ὥς ἐν ἀδείῃ ἑών. Τὰ δὲ Ἀβδηρα ἴδρυται πρὸς τοῦ Ἑλλησπόντου μᾶλλον τοῦ Στρυμόνος καὶ τῆς Ἡϊόνος, ὅθεν δὴ μὲν φασὶ ἐπιβῆναι ἐπὶ τὴν νέα.

[121, 1] Οἱ δὲ Ἕλληνες, ἐπεῖτε οὐκ οἶοι τε ἐγίνοντο ἐξελεῖν τὴν Ἀνδρον, τραπόμενοι ἐς Κάρυστον καὶ δηώσαντες αὐτῶν τὴν χώραν ἀπαλλάσσοντο ἐς Σαλαμῖνα. Πρῶτα μὲν νυν τοῖσι θεοῖσι ἐξεῖλον ἀκροθίνια ἄλλα τε καὶ τριήρεας τρεῖς Φοινίσσας, τὴν μὲν ἐς Ἰσθμὸν ἀναθεῖναι, ἣ περ ἔτι καὶ ἐς ἐμὲ ἦν, τὴν δὲ ἐπὶ Σούνιον¹, τὴν δὲ τῷ Αἴαντι αὐτοῦ ἐς Σαλαμῖνα. [2] Μετὰ δὲ τοῦτο διεδάσαντο τὴν λήϊν καὶ τὰ ἀκροθίνια ἀπέπεμψαν ἐς Δελφοὺς, ἐκ τῶν ἐγένετο ἀνδριάς ἔχων ἐν τῇ χειρὶ ἀκρωτήριον νεός, ἑών

2. Per un episodio simile cfr. III, 36.

120. 1. La spada in questione è un *acinace*: cfr. III, 118 e n. 4; per la tiara vedi I, 132 e n. 1; tali doni erano particolarmente preziosi e importanti: cfr. SENOFONTE, *An.*, I, 2, 27; su Abdera vedi soprattutto I, 168 e n. 2.

dipende la mia salvezza». [4] Così parlò Serse, ed essi si prostrarono e saltarono giù in mare: in tal modo la nave, alleggerita, riuscì a giungere indenne in Asia. Ed ecco che cosa avrebbe fatto Serse, appena sbarcato: poiché aveva salvato la vita al re, donò al timoniere una corona d'oro, ma poiché aveva provocato la morte di molti Persiani, gli fece tagliare la testa². [119] Sul ritorno di Serse circola dunque anche questo racconto, ma a mio avviso non è assolutamente attendibile, né per tutto il resto né per quanto sarebbe accaduto ai Persiani. Infatti, se veramente il timoniere gli avesse dato una risposta del genere, Serse avrebbe agito così (e credo che tra diecimila persone non ne troverei nemmeno una di parere contrario): e cioè avrebbe mandato sotto coperta coloro che si trovavano sul ponte, che erano Persiani e i più illustri fra i Persiani, e avrebbe fatto gettare in mare un numero uguale di rematori, che erano Fenici. In realtà, come ho già detto prima, Serse tornò in Asia per via di terra insieme al resto dell'esercito. [120] Una prova importante è costituita da quanto segue: risulta che durante la marcia di ritorno Serse giunse ad Abdera, strinse con gli Abderiti vincoli di ospitalità e donò loro una spada d'oro e una tiara intessuta d'oro¹; inoltre, a detta degli Abderiti stessi (ma, secondo me, si tratta di un racconto niente affatto credibile), là si sarebbe riposato per la prima volta dopo la partenza da Atene, perché si sentiva al sicuro. Ora, Abdera si trova più vicina all'Ellesponto dello Strimone e di Eione, dove dicono che Serse si sarebbe imbarcato.

[121, 1] I Greci, poiché non riuscirono a conquistare Andro, si volsero contro Caristo e, dopo averne devastato il territorio, tornarono a Salamina. Innanzi tutto scelsero le primizie per gli dei, fra le quali tre triremi fenicie, da consacrare una all'Istmo, dove era ancora ai miei tempi, un'altra al Sunio¹ e la terza lì a Salamina, in onore di Aiace. [2] Poi si divisero il bottino e mandarono a Delfi le primizie, dalle quali fu ricavata una statua alta dodici cubiti che tiene in mano il ro-

121. 1. Sull'Istmo di Corinto vi era un celebre santuario di Poseidone, mentre al Sunio sorgevano un tempio di Poseidone e un tempio di Atena (cfr. VI, 87, n. 2).

μέγαθος δυνάδεκα πήχεων²: ἔστηκε δὲ οὗτος τῇ περὶ ὁ Μακεδῶν Ἀλέξανδρος ὁ χρύσεος. [122] Πέμπσαντες δὲ ἀκροθίνια οἱ Ἕλληνας ἐς Δελφοὺς ἐπειρώτων τὸν θεὸν κοινῇ εἰ λελάβηκε πλήρεα καὶ ἄρεστά τὰ ἀκροθίνια. Ὁ δὲ παρ' Ἑλλήνων μὲν τῶν ἄλλων ἔφησε ἔχειν, παρὰ Αἰγινητέων δὲ οὐ, ἀλλὰ ἀπαίτεε αὐτοὺς τὰ ἀριστήια τῆς ἐν Σαλαμῖνι ναυμαχίης. Αἰγινῆται δὲ πυθόμενοι ἀνέθεσαν ἀστέρας χρυσεύς, οἱ ἐπὶ ἰστοῦ χαλκεὺς ἐστᾶσι τρεῖς ἐπὶ τῆς γωνίης, ἀγχοτάτω τοῦ Κροισείου κρητήρος¹.

[123, 1] Μετὰ δὲ τὴν διαίρεσιν τῆς λήϊς ἔπλεον οἱ Ἕλληνας ἐς τὸν Ἰσθμὸν ἀριστήια δώσοντες τῷ ἀξιώτατῳ γενομένῳ Ἑλλήνων ἀνὰ τὸν πόλεμον τοῦτον. [2] Ὡς δὲ ἀπικόμενοι οἱ στρατηγοὶ διέφερον τὰς ψήφους ἐπὶ τοῦ Ποσειδέωνος τῷ βωμῷ, τὸν πρῶτον καὶ τὸν δεύτερον κρίνοντες ἐκ πάντων, ἐνθαῦτα πᾶς τις αὐτῶν ἑωυτῷ ἐτίθετο τὴν ψήφον, αὐτὸς ἕκαστος δοκέων ἀριστος γενέσθαι, δεύτερα δὲ οἱ πολλοὶ συνεξέπιπτον Θεμιστοκλέα κρίνοντες. Οἱ μὲν δὴ ἐμουνούντο, Θεμιστοκλῆς δὲ δευτερεῖοις ὑπερεβάλλετο πολλόν. [124, 1] Οὐ βουλομένων δὲ ταῦτα κρίνειν τῶν Ἑλλήνων φθόνῳ, ἀλλ' ἀποπλεόντων ἑκάστων ἐς τὴν ἑωυτῶν ἀκρίτων, ὅμως Θεμιστοκλῆς ἐβώσθη τε καὶ ἐδοξώθη εἶναι ἀνὴρ πολλὸν Ἑλλήνων σοφώτατος ἀνὰ πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα. [2] Ὅτι δὲ νικῶν οὐκ ἐτιμήθη πρὸς τῶν ἐν Σαλαμῖνι ναυμαχησάντων, αὐτίκα μετὰ ταῦτα ἐς Λακεδαιμόνα ἀπικετο θέλων τιμηθῆναι καὶ μιν Λακεδαιμόνιοι καλῶς μὲν ὑπεδέξαντο, μεγάλας δὲ ἐτίμησαν. Ἀριστήια μὲν νυν ἔδοσαν Εὐρυβιάδῃ ἐλαίης στέφανον, σοφίης δὲ καὶ δεξιότητος Θεμιστοκλεῖ, καὶ τούτῳ στέφανον ἐλαίης ἐδώρησαντό τε μιν ὅχῳ τῷ ἐν Σπάρτῃ καλλιστεύοντι. [3] Αἰνέσαντες δὲ πολλὰ, προέπεμψαν ἀπὸντα τριηκόσιοι Σπαρτιητέων λογάδες, οὗτοι οἱ περὶ ἱππέες¹ καλέονται, μέχρι οὗρων

2. Quasi certamente si tratta della statua di Apollo di cui parla PAUSANIA, X, 14, 5.

122. 1. Le tre stelle d'oro simboleggiavano probabilmente, i Dioscuri e Apollo Delfinio, venerato a Egina; quanto al cratere di Creso, si tratta di quello d'argento: quello d'oro, infatti, dopo l'incendio del 548 a. C., era stato trasportato nel tesoro dei Clazomeni: cfr. I, 51.

stro di una nave²: è situata nello stesso luogo dove si trova la statua d'oro di Alessandro di Macedonia. [122] Inviare le primizie a Delfi, i Greci chiesero in comune al dio se le primizie ricevute fossero complete e di suo gradimento. Il dio rispose di sì per quelle degli altri Greci, di no per quelle degli Egineti e pretese da questi ultimi il premio ottenuto per il loro valore nella battaglia di Salamina. Gli Egineti, quando lo seppero, dedicarono le stelle d'oro che, in numero di tre, sono fissate su un albero di nave in bronzo, nell'angolo più vicino al cratere di Creso¹.

[123, 1] Dopo la divisione del bottino, i Greci si recarono per mare all'Istmo per assegnare il premio a chi tra i Greci ne fosse stato più degno nel corso di questa guerra. [2] Una volta arrivati, i comandanti posero i loro voti sull'altare di Poseidone, indicando il primo e il secondo fra tutti: ciascuno allora votò per se stesso, perché ciascuno riteneva di essere stato il migliore; ma per il secondo posto la maggioranza fu d'accordo nel designare Temistocle; così gli altri non ebbero che un solo voto, mentre Temistocle per il secondo posto prevalse nettamente. [124, 1] Benché i Greci per invidia non avessero voluto prendere una decisione e se ne fossero tornati ognuno a casa propria senza aver espresso un giudizio, tuttavia Temistocle fu proclamato e considerato, in tutta la Grecia, l'uomo di gran lunga più abile fra i Greci. [2] Ma poiché, pur vincitore, non aveva ricevuto onori da quanti avevano combattuto a Salamina, subito dopo si recò a Sparta, desideroso di riceverne; a Sparta gli fecero una splendida accoglienza e gli tributarono grandi onori. Il premio per il valore, una corona d'olivo, lo assegnarono a Euribiade, quello per l'abilità e l'accortezza, un'altra corona di olivo, a Temistocle; gli donarono inoltre il carro più bello che ci fosse a Sparta; [3] e, dopo molti elogi, quando partì, trecento Spartiati scelti, quelli che sono chiamati «i cavalieri»¹, lo scortarono

124. 1. Per questo corpo di uomini scelti vedi I, 67 e n. 3.

τῶν Τεγεητικῶν². Μοῦνον δὴ τοῦτον πάντων ἀνθρώπων τῶν ἡμεῖς ἴδμεν Σπαρτιῆται προέπεμψαν³. [125, 1] Ὡς δὲ ἐκ τῆς Λακεδαιμόνος ἀπῆκετο ἐς τὰς Ἀθήνας, ἐνθαῦτα Τιμόδημος Ἀφιδναῖος, τῶν ἐχθρῶν μὲν τῶν Θεμιστοκλέος ἐόν, ἄλλως δὲ οὐ τῶν ἐπιφανέων ἀνδρῶν, φθόνῳ καταμαργέων ἐνείκεε τὸν Θεμιστοκλέα, τὴν ἐς Λακεδαιμόνα ἀπιξιν προφέρων, ὡς διὰ τὰς Ἀθήνας ἔχοι τὰ γέρεα τὰ παρὰ Λακεδαιμονίων, ἀλλ' οὐ δι' ἑωυτόν. [2] Ὁ δέ, ἐπεῖτε οὐκ ἐπαύετο λέγων ταῦτα ὁ Τιμόδημος, εἶπε: «Οὕτω ἔχει τοι' οὐτ' ἂν ἐγὼ ἐὼν Βελβινίτης¹ ἐτιμήθην οὕτω πρὸς Σπαρτιτέων, οὐτ' ἂν σύ, ὦνθρωπε, ἐὼν Ἀθηναῖος²».

[126, 1] Ταῦτα μὲν νυν ἐς τοσοῦτο, ἐγένετο, Ἀρτάβαζος δὲ ὁ Φαρνάκεος¹, ἀνὴρ ἐν Πέρσῃσι λόγιμος καὶ πρόσθε ἐὼν, ἐκ δὲ τῶν Πλαταικῶν καὶ μᾶλλον ἔτι γενόμενος, ἔχων ἑξ μυριάδας στρατοῦ τοῦ Μαρδόνιος ἐξελέξατο, προέπεμπε βασιλέα μέχρι τοῦ πόρου. [2] Ὡς δὲ ὁ μὲν ἦν ἐν τῇ Ἀσίῃ, ὁ δὲ ὀπίσω πορευόμενος κατὰ τὴν Παλλήνην² ἐγίνετο, ἅτε Μαρδονίου τε χειμερίζοντος περὶ Θεσσαλίῃν τε καὶ Μακεδονίην καὶ οὐδέν κω κατεπείγων αὐτὸς ἦκειν ἐς τὸ ἄλλο στρατόπεδον, οὐκ ἐδικαίου ἐντυχῶν ἀπεστεῶσι Ποτειδαῖταις³ μὴ οὐκ ἐξανδραποδίσασθαι σφεας. [3] Οἱ γὰρ Ποτειδαῖται, ὡς βασιλεὺς παρεξηλάκεε καὶ ὁ ναυτικός τοῖσι Πέρσῃσι οἰχώκεε φεύγων ἐκ Σαλαμίνας, ἐκ τοῦ φανεροῦ ἀπέστασαν ἀπὸ τῶν βαρβάρων ὡς δὲ καὶ ὅλλοι οἱ τὴν Παλλήνην ἔχοντες. [127] Ἐνθαῦτα δὴ Ἀρτάβαζος ἐπολιόρκεε τὴν Ποτειδαίαν. Ὑποπεύσας δὲ καὶ τοὺς Ὀλυνθίους¹ ἀπίστασθαι ἀπὸ βασιλέος,

2. Per Tegea cfr. I, 65 e n. 1.

3. Per un implicita conferma degli onori eccezionali accordati dagli Spartani a Temistocle cfr. TUCIDIDE, I, 74.

125. 1. Piccola isola a sud del capo Sunio.

2. Afidna infatti era un demo dell'Attica (cfr. VI, 109; IX, 79). L'aneddoto (con la variante che l'interlocutore di Temistocle non è un cittadino di Atene, ma di Serifo, un'isoletta delle Cicladi) è narrato anche da PLATONE, *Resp.* 329 e-330 a, da PLUTARCO, *Them.*, 18, da CICERONE, *De sen.*, 8.

126. 1. Già menzionato in VII, 66 come comandante dei Parti e dei Corasmi; Erodoto appare ben informato su di lui e lo ricorderà abbastanza spesso nel prosieguo della narrazione (oltre ai prossimi capitoli, cfr. anche IX, 41-42, 58, 66, 70, 77, 89); forse è da identificarsi con il padre di quel Tritantecme che fu governatore di Babilonia all'epoca di Erodoto: cfr. I, 192 e n. 1.

2. La più occidentale delle tre penisole in cui si divide la Calcidica; le sue città avevano fornito navi e soldati a Serse: cfr. VII, 123 e n. 2.

sino ai confini con la Tegeatide²: e fu l'unico fra tutti gli uomini a nostra conoscenza a cui gli Spartani abbiano concesso una scorta³. [125, 1] Quando da Sparta tornò ad Atene, Timodemo di Afidna, che era uno degli avversari di Temistocle, ma che non rientrava per altro nel novero dei cittadini più eminenti, folle di invidia, si mise a insultare Temistocle, mettendolo sotto accusa per il suo viaggio a Sparta e affermando che i doni ricevuti dagli Spartani li doveva ad Atene, non a se stesso. [2] Dato che Timodemo non smetteva di ripetere questi discorsi, Temistocle gli disse: «È proprio vero: se io fossi di Belbina¹, non avrei ricevuto simili onori dagli Spartati; ma non li avresti ricevuti nemmeno tu, amico, che pure sei Ateniese²».

[126, 1] Ecco quanto accadde in quella circostanza. Artabazo figlio di Farnace¹, che già da prima era un uomo illustre fra i Persiani e che lo divenne ancora di più dopo i fatti di Platea, con sessantamila soldati dell'esercito che Mardonio si era scelto, scortava il re fino allo stretto. [2] Quando Serse fu in Asia, Artabazo tornando indietro arrivò nella Pallene²; poiché Mardonio svernava in Tessaglia e in Macedonia, Artabazo, che non aveva nessuna fretta di raggiungere il resto dell'armata, imbattutosi nei Potideati³ in rivolta, ritenne opportuno ridurli in schiavitù. [3] In effetti i Potideati, non appena il re aveva oltrepassato il loro territorio e la flotta persiana era fuggita da Salamina, si erano apertamente ribellati ai barbari; e così pure gli altri abitanti della Pallene. [127] Artabazo allora cinse d'assedio Potidea. Sospettando poi che anche gli abitanti di Olinto¹ meditassero una rivolta, assediò an-

3. Potidea, che aveva fornito un contingente ai Persiani (cfr. VII, 123), aveva una notevole importanza strategica, dato che sorgeva sull'istmo che collega la Pallene con la Calcidica (per la posizione di Potidea vedi anche *infra*, VIII, 129 e n. 1); per le successive vicende di Potidea cfr. IX, 28 e 31; non è da escludersi che lo spazio riservato alle vicende di questa città sia dovuto anche all'importanza che assunse in rapporto allo scoppio della guerra del Peloponneso: cfr. TUCIDIDE, I, 55-66.

127. 1. Olinto (cfr. anche VII, 122) sorgeva, non lontano da Potidea, in fondo al golfo di Torone, che separa la Pallene dalla Sitonia.